

A LEXICON OF THE
GERMAN IN
FINNEGANS WAKE

Helmut Bonheim

\$6.00

A LEXICON OF THE GERMAN IN *FINNEGANS WAKE*

By Helmut Bonheim

It is generally agreed that we cannot have too much precritical material at this stage in our excavations of that strange and complex work *Finnegans Wake*, first published twenty-eight years ago. Joyce himself labored for seventeen years on its composition, and scholars and Joyce enthusiasts have labored for twice that span to explore its many-layered meanings.

Campbell and Robinson's *Skeleton Key*, Mrs. Glasheen's index to the characters, S. Atherton's guide to the books that play some part in *Finnegans Wake*, and Clive Hart's excellent concordance are available to guide the thoughtful reader, and now Mr. Bonheim provides us with the first in a series of truly basic tools for our excavations: a set of guides to the main foreign languages from which Joyce borrowed pieces for the construction of his curious edifice. Although a number of word lists of this nature have appeared recently — notably in the *Wake Newslitter* — no more than a few dozen words are considered in each instance. The present volume, however, represents a full-scale